

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 1.06**

**"Sic Mundus Creatus Est"**

Ulrich guarda al passato per trovare risposte e draghe che disturbano i segreti di famiglia. Armato di nuovi strumenti, Jonas sonda le profondità oscure della grotta.

**SCRITTO DA:**

Jantje Friese & Ronny Schalk

**DIRETTO DA:**

Baran bo Odar

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

1.12.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:24,291 --> 00:00:25,958  
Non è più divertente!

2  
00:00:29,208 --> 00:00:30,458  
Katharina?

3  
00:00:32,875 --> 00:00:34,041  
Ulrich?

4  
00:00:37,291 --> 00:00:38,625  
Non è più divertente.

5  
00:00:55,666 --> 00:00:56,958  
Aiuto!

6  
00:00:57,750 --> 00:00:59,041  
Aiuto!

7  
00:01:00,666 --> 00:01:01,833  
Aiuto!

8  
00:01:23,791 --> 00:01:25,250  
Era solo un incubo.

9  
00:01:26,916 --> 00:01:29,083  
Dimmi che va tutto bene.

10  
00:01:33,125 --> 00:01:34,208  
Va tutto bene.

11  
00:01:36,875 --> 00:01:39,291  
NETFLIX PRESENTA

12  
00:01:39,375 --> 00:01:41,958  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

13  
00:03:16,708 --> 00:03:17,875  
Un ragazzino morto...

14  
00:03:17,958 --> 00:03:18,791

SCOMPARSO

15

00:03:18,875 --> 00:03:20,500  
...tre ragazzi scomparsi.

16

00:03:20,583 --> 00:03:24,333  
Stiamo espandendo le ricerche.  
Voglio che bussiate ad ogni porta.

17

00:03:24,416 --> 00:03:29,291  
Iniziate dalle zone abitate vicino dove  
i ragazzi sono stati visti l'ultima volta.

18

00:03:29,375 --> 00:03:32,166  
Voglio che chiediate a chiunque.  
A chiunque.

19

00:03:32,250 --> 00:03:34,416  
Qualcuno deve aver visto qualcosa.

20

00:03:34,500 --> 00:03:36,916  
Coordinatevi con gli altri dipartimenti.

21

00:03:37,000 --> 00:03:39,416  
Inoltre voglio che cerchiate negli archivi

22

00:03:39,500 --> 00:03:42,625  
casi simili accaduti negli ultimi 50 anni  
a Winden e nei dintorni.

23

00:03:43,166 --> 00:03:46,708  
Anche se un bambino è scomparso  
per sole 24 ore, lo voglio sapere.

24

00:03:47,666 --> 00:03:51,583  
Voglio che facciate tutti doppi turni.  
Setacciate ogni singolo centimetro.

25

00:03:51,958 --> 00:03:54,041  
Cercate in ogni scantinato.

26

00:03:54,125 --> 00:03:56,708

Tutti si lasciano dietro delle tracce.

27

00:03:57,333 --> 00:03:58,750  
Dobbiamo trovarle.

28

00:04:00,500 --> 00:04:02,916  
Come vi siete conosciuti tu e papà?

29

00:04:12,041 --> 00:04:13,541  
In ospedale.

30

00:04:15,625 --> 00:04:17,208  
Avevo 14 anni.

31

00:04:18,791 --> 00:04:20,916  
Tuo padre aveva una gamba rotta.

32

00:04:26,166 --> 00:04:27,708  
E io ero di cattivo umore.

33

00:04:29,083 --> 00:04:30,041  
Com'era lui?

34

00:04:32,041 --> 00:04:33,208  
Prima.

35

00:04:34,583 --> 00:04:36,125  
Prima che si ammalasse.

36

00:04:38,208 --> 00:04:39,375  
Era...

37

00:04:41,541 --> 00:04:42,708  
...diverso.

38

00:04:47,708 --> 00:04:50,958  
Era difficile capire  
se faceva sul serio o no.

39

00:04:57,500 --> 00:04:58,625  
Mamma...

40  
00:05:01,666 --> 00:05:02,666  
Si?

41  
00:05:11,166 --> 00:05:12,000  
Niente.

42  
00:05:18,458 --> 00:05:19,916  
SETTEMBRE 1986

43  
00:05:25,375 --> 00:05:27,375  
NIELSEN, MADS  
9 OTTOBRE 1986

44  
00:05:28,541 --> 00:05:30,375  
INDAGINE

45  
00:05:31,583 --> 00:05:32,875  
RAGAZZO DI WINDEN (12) SPARISCE

46  
00:05:34,250 --> 00:05:35,166  
MADS NIELSEN SCOMPARSO

47  
00:05:43,291 --> 00:05:45,541  
Di solito a che ora rientra a casa?

48  
00:05:46,541 --> 00:05:48,625  
Il giovedì ha lezioni di schermo.

49  
00:05:49,333 --> 00:05:51,125  
E rientra a casa dopo le sei.

50  
00:05:52,875 --> 00:05:56,583  
Quando alle sette non era ancora  
rientrato, ho iniziato a preoccuparmi.

51  
00:05:57,375 --> 00:05:59,041  
E suo marito?

52  
00:05:59,125 --> 00:06:00,791  
Dov'era?

53

00:06:00,875 --> 00:06:02,916  
Era a casa, con noi, lui...

54

00:06:04,125 --> 00:06:09,375  
Noi tre aspettavamo Mads.  
Tronte, Ulrich e io.

55

00:06:26,333 --> 00:06:27,833  
Dove stai andando?

56

00:06:28,666 --> 00:06:29,583  
A scuola.

57

00:06:32,541 --> 00:06:34,541  
No, tu non vai da nessuna parte.

58

00:06:34,625 --> 00:06:36,333  
Andrà avanti così per sempre?

59

00:06:36,875 --> 00:06:38,375  
Vuoi tenerci segregati qui?

60

00:06:38,458 --> 00:06:39,916  
Segregati?

61

00:06:40,875 --> 00:06:43,416  
Tuo fratello è scomparso  
da soli quattro giorni.

62

00:06:43,500 --> 00:06:46,750  
Non tornerà mica  
solo perché lo aspettiamo seduti qui.

63

00:06:46,833 --> 00:06:49,000  
Torna qui e parla con me!

64

00:06:52,833 --> 00:06:55,541  
Non posso abbandonare gli altri.  
Hanno bisogno di me.

65



00:06:55,625 --> 00:06:56,833  
Chi ha bisogno di te?

66  
00:06:57,666 --> 00:06:58,750  
La recita...

67  
00:06:59,916 --> 00:07:01,583  
Pensavo l'avessero annullata.

68  
00:07:01,666 --> 00:07:04,666  
No! Il sig. Meinel crede  
che tutti abbiano bisogno di una pausa

69  
00:07:04,750 --> 00:07:06,666  
in modo da poter pensare ad altro.

70  
00:07:07,666 --> 00:07:09,083  
Grandioso.

71  
00:07:09,791 --> 00:07:12,208  
Ormai ognuno pensa solo a se stesso.

72  
00:07:12,291 --> 00:07:14,083  
E tu non sei diversa!

73  
00:07:14,166 --> 00:07:16,625  
Hai pensato una sola volta a noi  
negli ultimi giorni?

74  
00:07:16,708 --> 00:07:18,125  
Adesso basta!

75  
00:07:18,791 --> 00:07:21,958  
E quanti altri ancora di questi  
dannati volantini vuoi appendere?

76  
00:07:22,083 --> 00:07:25,375  
- Non voleva dire così.  
- Invece sì! Volevo proprio dire così!

77  
00:07:25,458 --> 00:07:27,000  
È una situazione del cazzo!

78

00:07:27,083 --> 00:07:31,208  
Aspettate che Mikkel rientri da quella  
porta, come se non fosse successo nulla!

79

00:07:31,291 --> 00:07:33,458  
Papà non osa nemmeno più tornare a casa!

80

00:07:33,541 --> 00:07:36,625  
- Non vi frega un cazzo di noi!  
- Questo non è vero.

81

00:07:36,708 --> 00:07:39,375  
È solo che per una volta  
questo non riguarda te, Martha!

82

00:07:40,583 --> 00:07:42,041  
Siete così ciechi!

83

00:07:42,500 --> 00:07:45,458  
Lo pensano tutti,  
ma nessuno osa dirlo ad alta voce.

84

00:07:46,000 --> 00:07:47,000  
Mikkel è morto!

85

00:07:59,916 --> 00:08:01,250  
Cazzo.

86

00:08:50,041 --> 00:08:53,208  
CENTRO SCREENING MAMMOGRAFICI

87

00:09:39,166 --> 00:09:43,083  
Segui il segnale!

88

00:10:26,833 --> 00:10:27,833  
Ulrich.

89

00:10:46,166 --> 00:10:47,291  
Come ve la passate?

90

00:10:48,666 --> 00:10:50,375  
Katharina, i ragazzi?

91

00:10:56,000 --> 00:10:57,458  
Dov'è mamma?

92

00:10:57,541 --> 00:10:58,666  
Dorme.

93

00:10:59,458 --> 00:11:01,000  
Ha preso delle pillole.

94

00:11:04,916 --> 00:11:06,625  
Quando Mads scomparve

95

00:11:06,708 --> 00:11:08,291  
c'erano dei sospetti?

96

00:11:08,375 --> 00:11:10,333  
Egon aveva niente in mano?

97

00:11:10,416 --> 00:11:11,291  
Egon?

98

00:11:11,625 --> 00:11:13,375  
Egon era un idiota.

99

00:11:13,458 --> 00:11:16,083  
Voleva solo ritirarsi, ecco che voleva.

100

00:11:17,083 --> 00:11:19,625  
Il ragazzino  
che abbiamo trovato nella foresta...

101

00:11:21,708 --> 00:11:23,583  
...aveva indosso vestiti anni '80.

102

00:11:24,375 --> 00:11:27,375  
Forse tutto questo ha a che fare  
con quello che è successo allora.

103

00:11:27,458 --> 00:11:29,125  
Forse sta accadendo tutto di nuovo.

104  
00:11:29,208 --> 00:11:30,958  
Forse il responsabile è lo stesso.

105  
00:11:33,000 --> 00:11:35,458  
Dov'eri la sera in cui Mads scomparve?

106  
00:11:36,291 --> 00:11:39,083  
Mamma ha detto che eri in casa,  
ma io ricordo che non c'eri.

107  
00:11:39,625 --> 00:11:41,333  
Non eri a cena.

108  
00:11:42,333 --> 00:11:44,708  
E sei tornato a casa molto tardi  
quella notte.

109  
00:11:49,166 --> 00:11:51,583  
Mamma fissava l'orologio in continuazione.

110  
00:11:52,166 --> 00:11:53,666  
Poi a un certo punto...

111  
00:11:54,750 --> 00:11:56,500  
...lei iniziò a pregare.

112  
00:11:57,416 --> 00:11:58,666  
Sottovoce.

113  
00:11:59,458 --> 00:12:01,208  
Ma tu non c'eri.

114  
00:12:01,291 --> 00:12:02,791  
Dov'eri?

115  
00:12:07,916 --> 00:12:10,041  
Sospetti di me adesso?

116

00:12:11,333 --> 00:12:13,416  
Ho commesso molti errori,

117

00:12:13,500 --> 00:12:15,958  
ma che tu ora possa pensare  
una cosa del genere...

118

00:12:18,333 --> 00:12:22,000  
Dov'eri cinque giorni fa  
quando Mikkel è scomparso?

119

00:12:22,083 --> 00:12:23,375  
Lui era qui.

120

00:12:24,875 --> 00:12:27,000  
Dove altro sarebbe dovuto essere?

121

00:12:54,666 --> 00:12:57,250  
Quanto avete litigato tu e Mads  
per questi giocattoli.

122

00:12:58,833 --> 00:12:59,791  
Era Natale.

123

00:13:01,750 --> 00:13:02,625  
1985.

124

00:13:03,791 --> 00:13:07,041  
Finiste per darvele come due pugili.

125

00:13:08,416 --> 00:13:11,416  
Mads andò a sbattere  
contro il tavolo di vetro del soggiorno.

126

00:13:11,500 --> 00:13:14,458  
Sanguinava tanto, come in un film horror.

127

00:13:14,541 --> 00:13:16,041  
Ma alla fine...

128

00:13:16,583 --> 00:13:18,541  
...si era procurato solo un taglietto.

129  
00:13:19,375 --> 00:13:20,250  
Al mento.

130  
00:13:21,083 --> 00:13:23,416  
E poi vi metteste a ridere  
come degli sciocchi.

131  
00:13:23,708 --> 00:13:24,833  
È così che eravate.

132  
00:13:25,708 --> 00:13:27,666  
Un attimo vi odiavate

133  
00:13:28,375 --> 00:13:30,250  
e quello dopo eravate migliori amici.

134  
00:13:31,291 --> 00:13:32,708  
Mamma, perché hai mentito?

135  
00:13:34,083 --> 00:13:36,083  
Papà non era in casa quella sera.

136  
00:13:36,166 --> 00:13:38,333  
All'epoca dicesti a Egon  
che papà era con noi.

137  
00:13:38,416 --> 00:13:41,250  
Ho ascoltato le registrazioni.  
Allora, perché hai mentito?

138  
00:13:48,333 --> 00:13:50,750  
Lo sai che volevo lasciare tuo padre?

139  
00:13:52,791 --> 00:13:54,583  
Prima che accadesse tutto.

140  
00:13:55,291 --> 00:13:56,875  
Lui aveva una relazione.

141  
00:13:58,083 --> 00:13:59,750

E non era la prima.

142

00:14:01,000 --> 00:14:04,041  
E la sera che Mads scomparve...

143

00:14:04,916 --> 00:14:06,500  
...lui era con lei.

144

00:14:07,666 --> 00:14:11,375  
Mentre tuo fratello scompariva,  
lui era a letto con un'altra.

145

00:14:15,958 --> 00:14:17,041  
Sai chi era?

146

00:14:21,083 --> 00:14:22,041  
Claudia.

147

00:14:25,458 --> 00:14:27,250  
Claudia Tiedemann.

148

00:14:28,458 --> 00:14:31,041  
Chi è stato l'ultimo a vedere Mads,  
quella sera?

149

00:14:32,750 --> 00:14:34,416  
Regina.

150

00:14:34,500 --> 00:14:36,166  
Regina Tiedemann.

151

00:14:36,250 --> 00:14:37,833  
La figlia di Claudia.

152

00:15:04,500 --> 00:15:06,541  
Risponde Aleksander Tiedemann.

153

00:15:06,625 --> 00:15:08,875  
Lasciate un messaggio dopo il bip.

154

00:17:04,291 --> 00:17:05,625

Ciao.

155

00:17:05,708 --> 00:17:06,833

Ciao.

156

00:17:13,375 --> 00:17:14,791

Come stai?

157

00:17:15,500 --> 00:17:16,500

Bene.

158

00:17:24,875 --> 00:17:26,583

Non mi hai più richiamato.

159

00:17:27,500 --> 00:17:29,000

Mi stavo preoccupando.

160

00:17:31,041 --> 00:17:31,875

Io...

161

00:17:33,500 --> 00:17:35,208

Mi dispiace molto di tutto.

162

00:17:35,875 --> 00:17:37,458

È tutta colpa mia.

163

00:17:38,375 --> 00:17:41,875

Non avrei dovuto avere quella stupida idea  
di andare alle caverne.

164

00:17:46,416 --> 00:17:47,875

Di' qualcosa.

165

00:17:49,666 --> 00:17:51,375

Sei arrabbiata con me?

166

00:17:53,541 --> 00:17:54,625

No.

167

00:17:55,333 --> 00:17:57,000

Perché dovrei?



168  
00:18:02,666 --> 00:18:04,666  
Non posso farlo ora.

169  
00:18:11,458 --> 00:18:12,375  
Vuoi andartene?

170  
00:18:13,541 --> 00:18:14,666  
Io vengo con te.

171  
00:18:15,833 --> 00:18:16,750  
Davvero.

172  
00:18:17,375 --> 00:18:19,083  
Sto per andare in scena.

173  
00:18:26,500 --> 00:18:28,208  
Hai visto Jonas?

174  
00:18:29,875 --> 00:18:31,041  
Perché?

175  
00:18:31,500 --> 00:18:34,791  
Niente, quello stronzo  
mi ha dato buca ieri.

176  
00:18:34,875 --> 00:18:36,666  
Ma... ad ogni modo...

177  
00:18:37,500 --> 00:18:39,000  
Sono sicuro che si farà vivo.

178  
00:18:46,625 --> 00:18:50,458  
VIETATO L'ACCESSO

179  
00:20:04,000 --> 00:20:07,541  
DETTAGLI CHIAMATE BOLLETTA TELEFONICA  
DESTINATARIO SIG. ULRICH NIELSEN

180  
00:20:40,500 --> 00:20:41,708  
Pronto?

181  
00:20:44,958 --> 00:20:46,250  
Ulrich?

182  
00:21:38,125 --> 00:21:39,791  
Che ci fai qui?

183  
00:21:43,083 --> 00:21:44,333  
1986.

184  
00:21:45,416 --> 00:21:47,375  
La notte della scomparsa di mio fratello.

185  
00:21:47,833 --> 00:21:49,291  
Cos'è successo davvero?

186  
00:21:50,208 --> 00:21:51,833  
È stato più di 30 anni fa.

187  
00:21:51,916 --> 00:21:54,000  
Tu sei stata l'ultima a vederlo  
quella sera.

188  
00:21:54,083 --> 00:21:56,250  
Hai notato niente di insolito quel giorno?

189  
00:21:56,333 --> 00:21:59,291  
Ti disse qualcosa?  
Qualcosa di strano? Qualsiasi cosa.

190  
00:22:05,458 --> 00:22:07,541  
Sapevi che avevano una relazione?

191  
00:22:09,458 --> 00:22:11,125  
Tua madre e mio padre.

192  
00:22:19,583 --> 00:22:23,583  
Mads era l'unico che conoscevo  
a non parlare mai male di nessuno.

193  
00:22:26,458 --> 00:22:29,208

Mi sono sempre chiesta,  
perché tra tutti proprio lui?

194

00:22:31,541 --> 00:22:35,333  
Ho sempre pensato che  
sarebbe dovuto accadere a te e non a lui.

195

00:22:36,041 --> 00:22:37,958  
Ma non c'è giustizia al mondo.

196

00:22:38,416 --> 00:22:40,291  
E la cosa assurda è

197

00:22:40,375 --> 00:22:44,541  
che se non fosse stato per te e Katharina,  
forse Mads non sarebbe scomparso.

198

00:22:44,625 --> 00:22:48,416  
Mads sapeva che avevo paura di tornare  
a casa da sola per via di voi due,

199

00:22:48,500 --> 00:22:50,500  
per quello che mi avevate fatto.

200

00:22:51,333 --> 00:22:55,416  
Altrimenti non mi avrebbe riaccompagnato  
e non sarebbe tornato solo nella foresta.

201

00:22:55,500 --> 00:22:58,458  
E nulla sarebbe accaduto.

202

00:22:58,541 --> 00:23:00,666  
Quello che facemmo nella foresta...

203

00:23:01,125 --> 00:23:04,291  
...era un gioco. Eravamo ragazzini.  
A quell'età si fanno sciocchezze.

204

00:23:04,375 --> 00:23:06,625  
Ma nessuno mi ha ancora mai chiesto scusa.

205

00:23:06,708 --> 00:23:08,625

Quindi è solo una questione di scuse?

206

00:23:08,708 --> 00:23:12,250

Perciò ti vedi così, come una vittima?  
La povera e innocente Regina.

207

00:23:12,666 --> 00:23:14,750

Sei così falsa che mi dai il voltastomaco.

208

00:23:15,375 --> 00:23:18,000

Dicesti tu a quell'ubriacone  
e buono a nulla di tuo nonno

209

00:23:18,083 --> 00:23:19,958

che avevo violentato Katharina.

210

00:23:22,166 --> 00:23:24,125

È a questo che credi?

211

00:23:30,916 --> 00:23:32,708

Hannah ti vide.

212

00:23:33,750 --> 00:23:35,291

Alla stazione di polizia.

213

00:23:35,791 --> 00:23:36,791

Hannah?

214

00:23:37,416 --> 00:23:40,041

La stessa Hannah che a 14 anni  
era così innamorata di te

215

00:23:40,125 --> 00:23:42,458

che avrebbe fatto qualsiasi cosa  
pur di averti?

216

00:23:43,833 --> 00:23:46,333

Ma immagino  
che non sia cambiato nulla, in realtà.

217

00:23:47,916 --> 00:23:51,041

Quindi per tutti questi anni

hai creduto che sia stata io la spia?

218

00:23:53,291 --> 00:23:55,333  
Perché avrei dovuto farlo?

219

00:23:56,666 --> 00:23:58,958  
Non sono cattiva neanche la metà di te.

220

00:24:18,250 --> 00:24:22,666  
La polizia di Winden ha confermato  
il ritrovamento del corpo di un ragazzino.

221

00:24:22,750 --> 00:24:26,333  
Non si tratta di nessuno dei tre ragazzi  
attualmente scomparsi.

222

00:24:26,791 --> 00:24:30,083  
La polizia ci sta deludendo?  
I nostri ragazzi sono al sicuro?

223

00:24:30,166 --> 00:24:32,500  
Parliamone insieme.

224

00:24:32,583 --> 00:24:37,416  
Il numero per chiamare in diretta  
è 0800 64 82 64 82.

225

00:24:38,125 --> 00:24:43,333  
Sul nostro sito troverete tutte le ultime  
notizie e un forum per discuterne...

226

00:24:43,416 --> 00:24:45,416  
Mi chiamo Katharina Nielsen.

227

00:24:45,500 --> 00:24:48,625  
Sono la madre di Mikkel Nielsen,  
uno dei ragazzi...

228

00:24:49,500 --> 00:24:50,625  
Esatto.

229

00:24:52,208 --> 00:24:53,500

Ok, aspetto.

230

00:24:56,166 --> 00:24:58,416  
Abbiamo qualcuno in linea proprio adesso.

231

00:24:58,500 --> 00:25:02,000  
È la sig.ra Nielsen,  
la madre di uno dei ragazzi scomparsi.

232

00:25:02,083 --> 00:25:06,291  
Vuole parlarci dei tragici eventi  
degli ultimi giorni.

233

00:25:06,375 --> 00:25:07,291  
Sig.ra Nielsen?

234

00:25:07,375 --> 00:25:10,500  
Voglio che tutti finalmente sappiano  
cosa sta accadendo davvero.

235

00:25:11,875 --> 00:25:13,458  
Siamo tutti così ciechi.

236

00:25:15,458 --> 00:25:17,416  
C'è un assassino tra di noi.

237

00:25:19,375 --> 00:25:21,291  
Nessuno osa dirlo, in realtà.

238

00:25:22,375 --> 00:25:23,875  
Ma è la verità.

239

00:25:25,750 --> 00:25:28,833  
Ci aggrappiamo alla speranza  
che a noi non succeda nulla.

240

00:25:30,708 --> 00:25:32,083  
Ci conosciamo tutti.

241

00:25:34,625 --> 00:25:36,125  
CENTRO SCREENING MAMMOGRAFICI

242  
00:25:36,208 --> 00:25:38,708  
Pensiamo di sapere tutto  
delle altre persone.

243  
00:25:39,958 --> 00:25:41,666  
Ma è davvero così?

244  
00:25:42,583 --> 00:25:45,625  
Persone della porta accanto  
di cui non sappiamo quasi nulla.

245  
00:25:45,708 --> 00:25:48,583  
SOSPETTATO DI VIOLENZA: ULRICH NIELSEN  
TESTIMONE: HANNAH KRÜGER

246  
00:25:48,666 --> 00:25:50,666  
E dietro una di quelle porte...

247  
00:25:52,125 --> 00:25:53,250  
...c'è mio figlio.

248  
00:25:55,458 --> 00:25:57,500  
Può essere la porta di chiunque.

249  
00:25:57,625 --> 00:25:59,750  
Del cassiere di un negozio.

250  
00:25:59,833 --> 00:26:04,125  
Di chi invitiamo a pranzo la domenica  
o di chi gioca con i nostri ragazzi.

251  
00:26:09,333 --> 00:26:11,125  
Non voglio più guardare altrove.

252  
00:26:11,208 --> 00:26:13,500  
E non dovrete volerlo neanche voi.

253  
00:26:14,375 --> 00:26:16,208  
Questa città è malata.

254  
00:26:17,541 --> 00:26:19,416

Winden è una specie di ferita infetta.

255

00:26:19,500 --> 00:26:21,416  
E ne facciamo tutti parte.

256

00:26:36,375 --> 00:26:37,916  
Centro Mammografie.

257

00:26:38,041 --> 00:26:39,916  
Salve, sono Tiedemann.

258

00:26:40,041 --> 00:26:44,250  
Mia moglie ha fatto una biopsia  
nel vostro centro il 27 ottobre.

259

00:26:44,875 --> 00:26:47,041  
Non abbiamo ancora ricevuto i risultati.

260

00:26:47,458 --> 00:26:48,750  
Come si chiama?

261

00:26:48,833 --> 00:26:50,791  
Tiedemann. Regina Tiedemann.

262

00:26:52,541 --> 00:26:56,250  
Strano. Li abbiamo inviati l'altroieri.

263

00:26:56,333 --> 00:27:00,333  
Abbiamo rilevato un carcinoma invasivo  
diverse settimane fa.

264

00:27:00,416 --> 00:27:03,125  
Gli ultimi risultati mostrano  
la presenza di metastasi.

265

00:27:03,208 --> 00:27:07,291  
Sua moglie dovrebbe prendere appuntamento  
con il Dr. Urman il prima possibile.

266

00:27:08,041 --> 00:27:08,875  
Pronto?



267  
00:27:10,208 --> 00:27:11,500  
Sig. Tiedemann?

268  
00:28:17,208 --> 00:28:18,500  
Ulrich!

269  
00:28:19,166 --> 00:28:22,416  
- Che ci fai qui? Pensavo che...  
- Che cosa vuoi da me?

270  
00:28:23,333 --> 00:28:25,500  
- Cosa?  
- Che cosa vuoi da me?

271  
00:28:30,375 --> 00:28:31,958  
Sei stata tu nel 1986.

272  
00:28:32,541 --> 00:28:35,166  
Sei stata tu a denunciarmi  
per violenza sessuale.

273  
00:28:37,500 --> 00:28:38,916  
Tu sei malata.

274  
00:28:40,291 --> 00:28:41,833  
Mi stai facendo male!

275  
00:28:42,875 --> 00:28:44,500  
Stai cercando di rovinarmi?

276  
00:28:45,625 --> 00:28:48,500  
Vuoi distruggere la mia famiglia?  
È questo che vuoi?

277  
00:28:50,833 --> 00:28:51,833  
Che cosa vuoi?

278  
00:28:54,583 --> 00:28:55,458  
Te.

279  
00:29:04,416 --> 00:29:06,208

Sai cosa sei? Sei un veleno.

280

00:29:06,291 --> 00:29:08,958  
Un veleno camuffato da miele.

281

00:29:11,208 --> 00:29:13,625  
Come ha fatto tuo marito  
a sopportarti così a lungo?

282

00:29:13,708 --> 00:29:16,375  
Non mi meraviglia  
che non ce l'abbia fatta più alla fine.

283

00:29:26,125 --> 00:29:27,708  
Pensavo di conoscerti.

284

00:29:30,375 --> 00:29:32,666  
Com'è facile farsi ingannare.

285

00:29:41,625 --> 00:29:45,458  
Ora l'avete ascoltata,  
la figlia di Minosse.

286

00:29:46,833 --> 00:29:48,250  
Pensavate di conoscerla.

287

00:29:48,333 --> 00:29:51,458  
Non pensate sia buona e bella, ora?

288

00:29:52,375 --> 00:29:54,666  
Vi siete fatti incantare.

289

00:29:55,333 --> 00:29:56,875  
Dalle sue parole.

290

00:29:57,000 --> 00:29:58,583  
Dal suo sguardo bello.

291

00:29:59,750 --> 00:30:01,375  
Ma credetemi.

292

00:30:01,458 --> 00:30:04,500  
Chiunque, che sia figlia di un re o no,

293

00:30:04,583 --> 00:30:06,875  
ha un piede nell'oscurità

294

00:30:08,041 --> 00:30:09,791  
e l'altro nella luce.

295

00:30:27,791 --> 00:30:29,750  
Mancano 19 minuti alle 21:17.

296

00:30:38,708 --> 00:30:40,208  
Che c'è?

297

00:30:42,458 --> 00:30:44,041  
Quando torni a casa?

298

00:30:46,000 --> 00:30:48,500  
Presto, aspetto  
che Bartosz esca da scuola.

299

00:30:48,583 --> 00:30:50,833  
Ci teneva ad assistere alla recita.

300

00:30:56,458 --> 00:30:58,750  
Io ci sono sempre per te. Lo sai.

301

00:31:00,166 --> 00:31:01,333  
Per qualsiasi cosa.

302

00:31:05,875 --> 00:31:07,458  
Non fare tardi.

303

00:31:13,041 --> 00:31:14,208  
Regina...

304

00:31:15,708 --> 00:31:17,208  
...ti amo.

305

00:31:20,916 --> 00:31:22,416

Anch'io ti amo.

306

00:31:25,500 --> 00:31:26,958  
Prendilo.

307

00:31:27,375 --> 00:31:28,458  
Sarà la tua guida.

308

00:31:29,208 --> 00:31:34,000  
Devi arrivare nel profondo, nel centro.  
Lui ti aspetta nell'oscurità.

309

00:31:34,833 --> 00:31:37,500  
Metà uomo, metà bestia.

310

00:31:39,458 --> 00:31:42,125  
Dovrai essere veloce.  
Mira dritto al cuore.

311

00:31:43,625 --> 00:31:45,500  
Ma non è tuo fratello?

312

00:31:46,916 --> 00:31:48,500  
Fa lo stesso per me.

313

00:31:51,208 --> 00:31:52,875  
Questo filo che ci lega ora,

314

00:31:52,958 --> 00:31:55,125  
non dovrai mai reciderlo, promettimelo.

315

00:31:56,500 --> 00:31:57,625  
Te lo prometto.

316

00:32:21,791 --> 00:32:25,541  
Segui il segnale!

317

00:33:28,666 --> 00:33:30,708  
Sono circondata solo dall'oscurità.

318

00:33:32,416 --> 00:33:34,250

Eternamente nascosta tra le ombre.

319

00:33:36,541 --> 00:33:38,333  
Sono giorni che non mangio.

320

00:33:39,625 --> 00:33:41,375  
I miei occhi stanno diventando neri.

321

00:33:42,625 --> 00:33:44,125  
La fine non è lontana.

322

00:33:48,875 --> 00:33:51,041  
Proprio come lui discese nel labirinto,

323

00:33:53,708 --> 00:33:55,041  
io discendo nel mio.

324

00:34:36,500 --> 00:34:38,125  
Ora sono dietro di te.

325

00:34:39,500 --> 00:34:41,291  
Non sono la figlia del re.

326

00:34:44,000 --> 00:34:45,625  
Né la moglie di un uomo.

327

00:34:48,416 --> 00:34:50,125  
Né la sorella di un fratello.

328

00:34:55,333 --> 00:34:57,583  
Solo un filo sospeso nel tempo.

329

00:35:06,541 --> 00:35:08,375  
Ed è così che tutti moriamo.

330

00:35:11,625 --> 00:35:13,916  
Non importa in quale casa siamo nati.

331

00:35:15,208 --> 00:35:16,875  
Non importa il nostro abito.

332

00:35:20,666 --> 00:35:22,541  
Né se adorniamo la Terra brevemente

333

00:35:24,416 --> 00:35:26,041  
o a lungo.

334

00:35:29,583 --> 00:35:31,416  
Io lego da sola il mio filo.

335

00:35:33,458 --> 00:35:35,333  
Sia che abbia le mani tese

336

00:35:37,791 --> 00:35:39,416  
o che le batta.

337

00:35:41,666 --> 00:35:43,625  
Andiamo tutti incontro alla stessa fine.

338

00:35:46,166 --> 00:35:48,375  
Quelli lassù ci hanno dimenticati  
da tanto.

339

00:35:52,000 --> 00:35:53,708  
Quelli lassù non ci giudicano.

340

00:36:00,000 --> 00:36:01,916  
Nella morte, io sono tutta sola.

341

00:36:05,833 --> 00:36:07,500  
E il mio solo giudice...

342

00:36:09,875 --> 00:36:10,750  
...sono io.

343

00:36:36,083 --> 00:36:38,541  
Va tutto bene, sono qui.

344

00:37:17,375 --> 00:37:19,250  
LA SCUOLA MEDIA DI WINDEN NEGLI ANNI

345

00:37:19,333 --> 00:37:21,416  
CLASSE 6B 1987

346  
00:38:21,000 --> 00:38:22,333  
Sei stata bravissima.

347  
00:38:25,291 --> 00:38:27,083  
È finita la recita?

348  
00:38:27,708 --> 00:38:29,708  
O trascini via tua figlia dal palco

349  
00:38:29,791 --> 00:38:32,708  
per salvarla dalla gente malata  
di questa città?

350  
00:38:33,708 --> 00:38:35,750  
Se non ce la fate più a vivere qui...

351  
00:38:36,416 --> 00:38:38,416  
...allora perché non ve ne andate?

352  
00:40:23,125 --> 00:40:24,125  
Avete visto?

353  
00:40:24,875 --> 00:40:26,791  
Questa è la vera natura di vostra madre.

354  
00:40:28,666 --> 00:40:30,250  
Tu e Ulrich,

355  
00:40:30,666 --> 00:40:32,500  
vi meritate davvero l'un l'altro.

356  
00:40:33,583 --> 00:40:34,833  
Lasciami.

357  
00:40:35,208 --> 00:40:37,291  
Raccontagli cosa è successo allora.

358  
00:40:39,333 --> 00:40:41,458

Raccontagli chi sei davvero.

359

00:40:48,333 --> 00:40:49,208  
Andiamo.

360

00:43:52,875 --> 00:43:54,625  
Non riesco a dormire.

361

00:43:56,125 --> 00:43:56,958  
Vattene.

362

00:44:00,083 --> 00:44:01,083  
Possiamo parlare?

363

00:44:06,166 --> 00:44:07,000  
Sì.

364

00:44:26,333 --> 00:44:29,291  
Che cosa cazzo era  
tutta quella scena a scuola?

365

00:44:32,125 --> 00:44:33,625  
Non ne ho idea.

366

00:44:42,333 --> 00:44:44,916  
Credi che le cose torneranno mai  
come prima?

367

00:44:53,625 --> 00:44:55,375  
Sai cos'è che trovo strano?

368

00:44:58,500 --> 00:45:01,041  
Non conosciamo davvero i nostri genitori,  
vero?

369

00:45:02,875 --> 00:45:06,875  
Come sono stati da bambini  
e da adolescenti.

370

00:45:11,750 --> 00:45:15,125  
Siamo una famiglia, ma non sappiamo  
davvero nulla l'uno dell'altro.



371  
00:45:21,083 --> 00:45:22,750  
Posso dormire qui stanotte?

372  
00:45:26,416 --> 00:45:29,375  
Ok, ma tieni lontani quei piedi gelati.

373  
00:45:57,750 --> 00:46:00,250  
SCOMPARSO: NIELSEN, MADS

374  
00:46:11,916 --> 00:46:13,625  
Hai bisogno di un passaggio?

375  
00:46:13,708 --> 00:46:15,708  
È un po' tardi per passeggiare da soli.

376  
00:46:17,416 --> 00:46:19,750  
Non dovresti stare sotto la pioggia  
così tanto!

377  
00:46:21,333 --> 00:46:22,541  
Perché no?

378  
00:46:22,625 --> 00:46:24,458  
Perché è acida!

379  
00:46:25,375 --> 00:46:26,416  
Chernobyl.

380  
00:46:26,833 --> 00:46:30,000  
Dicono che non ci sia più nulla  
nella pioggia, ma io non ci credo.

381  
00:46:30,083 --> 00:46:32,916  
Hannah, apri. Dai, salta su.  
Ti portiamo a casa.

382  
00:46:33,416 --> 00:46:34,500  
Hannah?

383  
00:46:43,375 --> 00:46:45,041

Grazie, non serve.

384

00:46:46,750 --> 00:46:48,125  
Chiudi la portiera.

385

00:46:49,333 --> 00:46:51,291  
- Ma che cos'ha?  
- Dimenticatelo.

386

00:47:28,916 --> 00:47:32,041  
Mads andò a sbattere  
contro il tavolo di vetro del soggiorno.

387

00:47:32,666 --> 00:47:35,208  
Sanguinava tanto, come in un film horror.

388

00:47:35,875 --> 00:47:38,416  
Ma alla fine  
si era procurato solo un taglietto.

389

00:47:39,500 --> 00:47:41,041  
Al mento.

390

00:47:42,166 --> 00:47:43,583  
È così che eravate.

391

00:47:44,041 --> 00:47:46,333  
Un attimo vi odiavate

392

00:47:46,416 --> 00:47:48,416  
e quello dopo eravate migliori amici.

393

00:50:36,833 --> 00:50:39,125  
Sottotitoli: M. D. Piccininni